

## 日本舌側矯正歯科学会 学術用語用例表

望ましい	英語表記	望ましくない	解説
anchorage		anchor	
Angle II級1類	Angle Class II division 1 Angle Class II div. 2	Angle II級I類 angle's class 2 div 2 Angle II級I類	Angle、Classともに頭は大文字 数字はローマ数字だが記号を用いない divisionを略す場合はドットを付ける。数字は算用数字 スペース除く
archwire		arch wire	
Begg type retainer circumferential retainer Hawley type retainer wraparound retainer			
CLIPPY-L		Clippy-L	すべて大文字
crossbite scissors bite		cross bite scissorsbite	crossbiteはスペース除く scissors biteはスペース入れる
Cu-NiTi Cu-Ni-Ti Copper NiTi Copper Ni-Ti			CuとNiTiの間にハイフンを入れる NiTi、Ni-Tiいずれも可
en masse			基本的にカナ表記ではなく原語で表記する
fixed retainer bonded lingual retainer	fixed lingual retainer	bonding retainer	
high angle case		highangle case	high angleはスペース入れる
interincisal angle			interincisal angleはスペース入れる
McNamara		Mc Namara	
Nance holding arch		nance's holding arch	
NiTi Ni-Ti	nickel-titanium	ナイタイ NT	NiTi、Ni-Tiいずれも可
<i>in vivo</i> 、 <i>in vitro</i>		<i>in vivo</i> 、 <i>in vitro</i>	斜体にする
Le Fort		Le fort	
lingual arch		Lingual Arch	小文字
overjet overbite		over jet over bite	スペース除く
quad-helix bi-helix		quad helix bi helix	ハイフンを付ける
sagital split ramus osteotomy; SSRO (以下 SSRO) bilateral sagital split ramus osteotomy; BSSRO intraoral vertical ramus osteotomy; IVRO		SSRO、BSSRO、IVRO	最初の記述時には略さない
Speeの彎曲	curve of Spee	speeの彎曲 spee curve	Speeは人名のため大文字 彎曲、彎曲は誤用
S.S.	stainless-steel	SS	
STb		STb bracket STB	STbのbはbracketのbのため重複させない
TiNb Ti-Nb	titanium-niobium	gummetal ゴムメタル ガムメタル	ゴムメタルは商品名 TiNb、Ti-Nbいずれも可
TiMo Ti-Mo β-Ti	titanium-molybolenum beta-titanium	TMA CNA	TMA、CNAは商品名 TiMo、Ti-Moいずれも可
transpalatal arch TPA palatal bar			
.018 × .025, .016 roundwire		018" × 025", 016"round- wire	
11歳5か月		11才5ヶ月	数字は半角文字を使用
1咬頭II級	full cusp Class II	full class II	cuspidを入れる Classの頭は大文字
う蝕、齲蝕		ウ蝕	
エックス線		X線 レントゲン	エックスはカナ表記
エラスティックチェーン エラスティックスレッド	elastic chain elastic thread	パワーチェーン プロチェーン F.M. リングレット	
エラスティックモジュール	elastic module	o-リング	
エラストメトリック	elastometric		
オトガイ		頤	
開咬	open bite	開口 openbite	スペース入れる
過蓋咬合	deep bite deep overbite		
矯正治療単独		矯正単独治療	「矯正単独治療」は俗称
クリアリテーナー invisible retainer	vaccum formed retainer	クリアリテーナー クリアーリテーナー Essix リテーナー	
クリンパブルフック クリンパブルアタッチメント	crimpable hook crimpable archwire hook crimpable surgical hook crimpable attachmen crimpable hook		

望ましい	英語表記	望ましくない	解説
クリンパブルロングフック	crimpable long hook crimpable power hook		
骨延長(法)		仮骨延長(法)、顎骨延長(法)	
頬側		頬側	
顎部		顎部	
外科的矯正治療	orthognathic surgery	外科矯正	
咬合挙上	bite opening	bite raise	
骨格性Ⅰ級 骨格性Ⅱ級 骨格性Ⅲ級	skeletal Class I skeletal Class II skeletal Class III	骨格性Ⅰ級 skeletal 3	Classを入れる(大文字)数字はローマ数字Ⅰを連続入力する(環境依存文字は使用しない)
骨格性下顎前突		骨格性反対咬合	
矯正歯科(医)		歯科矯正(医)	科名または専門医を表す場合
歯科矯正用アンカースクリュー	miniscrew, TAD	インプラントアンカー アンカーインプラント	インプラントアンカーは正式名称ではない 英語では anchor screw は用いられない
歯科矯正用アンカープレート		SMAP アンカープレート	
上下顎両側		上下左右	左右側を表す場合、両側と表記する
切端咬合	edge-to-edge bite edge-to-edge occlusion		
先天性欠如	congenitally missing	先天欠如 先天性欠損	
側面頭部エックス線規格写真 側面セファログラム	lateral cephalogram	側方セファロ	
第一期治療 1期治療 早期矯正治療	early phase orthodontic treatment	小児矯正	「小児矯正」は俗称
第三大臼歯	third molar	第3大臼歯 智歯 親知らず 親不知	
第二期 2期		2nd phase	
短顔型	brachyfacial pattern short face type		
中顔型	mesiofacial pattern mesio facial pattern		
長顔型	dolichofacial pattern long face type		
排列		配列	
半咬頭Ⅱ級	end on Class II end to end Class II half cusp Class II	end to Class II half class II	halfの後は cuspを入れる Classの頭は大文字
反時計回りの回転	counterclockwise rota- tion		
ヘッドギア、上顎顎外固定装置 ハイプルヘッドギア	headgear high-pull headgear	ヘッドギア、head gear	スペース入れない
ボウイング	bowing	ボーイング	
マウスピース型カスタムメイド矯正歯科装置 アライナー型矯正(歯科)装置	orthodontic aligner	マウスピース矯正 インビザライン	
マルチブラケット装置	multi-bracket appliance	マルチブラケット治療 multi bracket appliance	「マルチブラケット治療」は俗称 multi と bracketの間にハイフンを入れる
ラビアル矯正 唇側マルチブラケット装置	labial orthodontics labial multi-bracket appli- ance		
リンガルブラケット矯正法 リンガルブラケット矯正装置 舌側矯正治療 リンガルマルチブラケット装置 舌側矯正	lingual bracket orthodon- tic technique lingual bracket orthodon- tic appliance lingual orthodontic treat- ment lingual multi-bracket appliance lingual orthodontics	裏側矯正 内側矯正 マルチリンガルブラケット装置 舌側装置 lingual appliance	
隣接面削除 ストリップング	IPR disking		

\* その他の用語については、「日本歯科医学会学術用語集 第2版」ならびに「歯科矯正学専門用語集」をご参照ください